

G W A L A R N

ISLWYN

EUN DIBAB BARZONEGOU

EMBANNET HA TROET

GANT

ROPARZ HEMON

100

MEURZ

1937

GWALARN

Niv. 100

13-vet Bloavez

MEURZ 1937

**EMBANNADURIOU « GWALARN » DIWAR-BENN
KEMBRE :**

1. Da zeski kembraeg :

Yezadur Berr ar C'hembraeg, gant Abeozen (8 lur).

2. Troidigeziou (gant Abeozen) :

Owen ha Lunet (3 lur).

Huñvre Maksen, Luz ha Levelis (4 lur).

Gereint hag Enid (4 lur).

Pwyll Prins Dyfet (en niverennoù 1, 3 ha 4).

Branwen Merc'h Llyr (en niverennoù 5 ha 6).

Manawyddan Mab Iŷyr (en niverenn 8).

Math Mab Mathonwy (en niverenn 9).

Huñvre Rhonabwy (en niverenn 13).

Kulhwch hag Olwen (en niverennoù 18, 19, 21 ha 25).

Eñvorennoù Twm o'r Nant (en niverennoù 10, 11 ha 12).

3. Aozadurioù (gant Roparz Hemon) :

Istor Burzudus hon Tadou, hervez Jafrez Menoe,
levrenn I (4 lur).

Istor Burzudus hon Tadou, hervez Jafrez Menoe,
levrenn II (4 lur).

4. Istor ha Benjou :

Kembraiz Gwechall ha bremañ, gant Abherve (4 lur).

Enn Dro e Kembre, gant Roparz Hemon (2 lur 50).

Eñvorennoù-Benj F. Vallée (en niverennoù 7, 8, 9, 10,
12, 13, 14, 15, 16 ha 17).

ISLWYN

EUN DIBAB BARZONEGOU

EMBANNET HA TROET

GANT

ROPARZ HEMON

TAOLENN

Pajenn

KENTSKRID	6
Yr Eang Berl-Feysydd	10
Mae Deigryn ar y Rhosyn Hardd	12
Seren Heddwch	14
Y Gwyntoedd	14
Gwawria Canrifoedd	16
Mae Seren Lawn	18
Dedwydd Ddyn	20
Y Blaned Goll	22
Y Storm Olaf	22
Y Dawel Nos	24
Y Nos	24
Credu	32
Angel	34
Ymgrymodd hyd y Ddaear	36
Y Croeshoeliad	38
Y Datguddiad Newydd	40
Mae'r Oll yn Gysegredig	42
Nis Gall y Fflam	44
Gwêl uwchlaw Cymylau Amser	46
Y mae Duw yn Fawr	48

Emañ en hor soñj embann a vare da vare hiviziken skridou kembraek ha kernevek (ha marteze ivez skridou e yezou keltiek all) gant eun droidigez vrezonek.

Hor mennad eo aesaat d'hor c'henvroiz studi yezou ha lennegeziou ar Gelted tramor, berzet betek-hen ouz ar re na ouzont ket mat ar saozneg.

Fellout a ra d'imp ouspenn kroui evel-se tamm-ha-tamm eur greizenn a studiou keltiek e Breiz, harpet war implij ar brezoneg, evel ma 'z eus e Kembre eur greizenn a studiou keltiek, harpet war implij ar c'hembraeg.

R. H.

KENTSKRID

— I —

« War-dro 1870 », a lavar Saunders Lewis (1), « edo lennegez Kembre tostoc'h da vervel eget ne vern pegoulz a-raok e-kerz hec'h istor. Ha dileet-mat oa d'ezi beza ankounac'haet : aet e oa war hent ar vez betek ar pal pella ».

Hag e tispleg penaos, aet dic'houzvez a-grenn diouz oberou meur ar c'hantvedou tremenet, nammet o spered gant ar Vethodistiez, ne save mui skrivagnerien Gembre netra a dalveze ar boan. Kement-se betek an darvoud bras :

« E 1874, mab eul liorzour eus Abergele, en hantnoz Kembre, a yeas war an Douar-Bras da chom eno tri bloaz evel mestr-kelenner ; anvet oa Emrys ap Iwan ».

— II —

Ganet e voe William Thomas, — Islwyn diouz e ano barz, — e 1832, en Yr Ynys Ddu, e kontelez Venoe. Tud en o aez oa e gerent, anezo Methodistid.

War-dro e ugent vloaz, e kouezas e karantez eur plac'h yaouank koant-meurbet a Abertawe, Ann Bowen hec'h ano. Divizet oa bet deiz an eured, pa varvas-hi, d'ar 24-vet a Here 1853, ha hi klañv adal

(1) « An Introduction to Contemporary Welsh Literature » (Hughes and Son, Wrexham, 1926).

— 6 —

eun nebeut devezioù hepken. Ar glac'har diwar ar c'holl-se a verkas doun ene ar paotr, o lakaat liou ar velkoni war gement skrid a aozas.

Nebeut amzer goude e save Islwyn e oberenn vrasa, « Y Storm » (Ar Reklom), eur varzoneg hir, enni eur c'houec'h mil gwerzenn bennak, hag a vije bet hiroc'h, nemet e chomas diechu.

D'an hevelep mare, e tibabe e vicher. E 1856 e voe degemeret da bastor, urziet e 1859.

Diwar neuze e labouras diehan, koulz evel den a gredenn hag evel skrivagner, o ren kelaouennou kembraek, o kenlabourat da re all, hag oc'h aoza barzou, darn anezo kurunennet e meur a Eistezvod.

E 1864 e timezas gant eur plac'h a chome en hevelep ti hag Ann Bowen. Biskoaz ne fiñvas diouz e vro. E 1878 e varvas.

— III —

E-kreiz ar maread « mezus », hervez Saunders Lewis ha rummad skrivagnerien derou ar c'hantved-mañ, e vebas eta Islwyn. Netra ne reas diouer d'ezañ da veza gwir skouer ar pezh a argasont. Bez' e voe prezegenour, Methodistad, chom-en-e-gorn-bed, loread en Eistezvoudou. N'anavezas ket barzoniezh vras e dadou ; ne ouezas tamm kizella kenganez, brud ha sked lennegez Kembre ; laosk ha dievez e stummas e werzennoù.

Ankounac'haet-krenn e vefe hizio marteze, panevet eun dra :

An den-se, enkaet ha boutinaet e spered evel ma oa en aergelc'h striz e vroig hag e gredenn, hep galloud pe hep youl da vurutella ha da beurlufra e skridoù, a veze awenet-dibar.

— 7 —

Sebezus penaos e van e oberou, — ken kleuz o helavarded peurvuia, ken diakuit o doare, ken skuizus enno adimplij dibaouez an hevelep geriou goular, « tragwyddol », « dwyfol », « lôr », hag all, — traou a gened daoust da bep tra. Evel noz hir an Hanternoz, e vez strewet e varzoniez a skleurioù iskis o flamma trumm e-kreiz al lator. Dispis ha tec'hus, evit gwir. Seul gaeroc'h, avat, en abeg da se. Pa strink ar skleurioù-se e tiz Islwyn en eun taol ken doun hag ar varzed vrasa. Tamm ebet dounder ar menoz : (atao e chom e venozioù boutin ha diwar c'horre). Hogen dounder ar weledigez. Ac'hano skeudennou ha gweledvaou, hag i treset-fall alies, kar da skeudennou ha gweledvaou brudeta al lennegezh, ha disheñvel koulskoude.

A-walc'h eo da c'hounit d'ezañ eur renk uhel er barzva. Kalz re nebeut da c'hounit d'ezañ an uhela renk. Islwyn, pa stage da varzoniezh, a leze ar varzoniez da ren re war e spered. Sevel a rae er c'houmoul : brasa fazi a c'hell eur barz ober. Setu perak e c'houtas, ha setu perak e chomo « barz an eil dere » da viken.

— IV —

Va mad am eus graet amañ eus al levrig, « Islwyn Detholiad o'i Farddoniaeth », moulet eun nebeut bloavezioù 'zo e ti Hughes, Wrexham, e levraoueg « Y Ford Gron », dindan renadur J. T. Jones. An holl bezioù a embannan, nemet tri (« Y Nos », « Nis Gall y Fflam » ha « Y mae Duw yn Fawr ») am eus dibabet el levrig-se, hag a erbedan d'an holl.

E 1897 e voe dastumet barzonegou Islwyn gant O.M. Edwards, dindan an ano, « Gwaith Barddonol Islwyn ».

Diwar e benn e c'heller lenn :

1. Pennad W. J. Gruffydd, en « Y Llenor », Levrenn II, niv. 2.

2. Pennad R.I. Aaron, en « Y Llenor », Levrenn VIII, niv. 1.

3. E levr H.I. Bell, « The Development of Welsh Poetry » (Oxford, 1936), p. 154 da b. 158.

— V —

Eur ger bremañ diwar-benn an droidigezh. Bravoc'h e vije bet, marteze, ha, ne vern penaos, aesoc'h e vije bet d'in, sevel eun droidigezh e gwerzennoù, diwar skouer ar gwerzennoù kembraek (2). Eun doare e vije bet ouspenn da dremen e-biou da gement diaester a zo e skrid Islwyn, war zigarez n'heller ket gwerzi ha chom feal ouz ar patrom war eun dro.

Va dezo e oa, avat, skoazella ar re a venno deski ar c'hembraeg. Ha va dlead e oa, eta, menel ken tost ha ma c'hellen d'ar skrid, o lezel ar faziou dizolo-kaer (3), d'ar re gouiziekok'h egedoun d'o spurmanta. Gouzout a ouzon em eus graet faziou. Bennoz Doue d'ar re o diskouezo d'in.

ROPARZ HEMON.

(2) N'em eus tamm ebet klasket sevel gwerzennoù. Pa gaver eur werzenn eta en droidigezh, evel en « Diskulladur Nevez » :

Ha gweledigez ar brofeded kent.

pe, e « Santel eo pep Tra » :

Ha war bep roc'h sklerijenn meur a oad,

ez eo dre zegouez hepken.

(3) Faziou. — pe gentoc'h diresisderioù 'zo, — a darz dionz ma felle d'in heulia ar c'hembraeg linenn-dre-linenn. Du skouer, en « Angel » (linennoù 1 ha 5) e troan « a gaiff » gant « ha gallout a ray », tra ne dalv amañ « a gaiff » nemet da verka an amzer-da-zont.

YR EANG BERL-FEYSYDD

A nos fawr o ddyfroedd
Cymylodd yr lôr
Holl eang berl-feysydd
Gwaelodion y môr :

5. Mae anian yn gwisgo
Dyffrynnoedd y weilgi
A thrwch a fererid
Fel gwanwyn â gwyrddni.

- Pa ddiben amlennu
10. Eurgloddfa mor glaer,
Pa ddiben palmantu
Y dyfnder ag aur ?
Paham caiff y mân-bysg
Mor dawel gysgodi
15. Dan fryniau o berlau
Pan ferwo y weilgi ?

- Mae trysor diderfyn
Yn fôr wrth dy draed :
Oes, gyfoeth yn gorwedd
20. Mewn dyfnder o waed
O galon Jehofah
Agorwyd un dydd ;
Ar ddyfroedd trugaredd
Taen hwyliâu dy ffydd.

25. O agor dy lygaid,
Gwêl foroedd bob tu, —
Bendithion yn foroedd,

AR MAEZIADOU-PERLEZ EC'HON

Gant eun noz veur a zoureier,
E koumoulas an Aotrou
Holl vaeziadou-perlez ec'hon
Goueledou ar mor :

5. Emañ an natur o wiska
Traoniennou an dounvor
Gant eur gwiskad perlez
Evel an nevez-amzer gant glasvez.

- Pe evit tra golei
10. Eur vengleuz-aour ken sklaer,
Pe evit tra paveza
An dounder gant aour ?
Perak e kav ar peskig
Eur goudor ken sioul,
15. Dindan krec'hiadou perlez,
Pa verv an dounvor ?

- Bez' ez eus eun teñzor divent
E-giz eur mor ouz da dreid :
Ya, eur binvidigez o c'hourvez
20. En eun dounder a wad
Eus kalon Jehova
Bet digoret eun deiz :
War zoureier an drugarez
Dispak goueliou da feiz.

25. O, digor da zaoulagad,
Gwel moriou a bep tu. —
Bennoziou a voriadou,

- Maddeuant yn lli ;
 Ond rhaid ymorchestu
 30. Yn ffyddiog ddi-ffael,
 Rhaid ceisio i dderbyn.
 Rhaid gofyn i gael.

MAE DEIGRYN AR Y RHOSYN HARDD

- Mae deigryn ar y rhosyn hardd,
 Mae'r gwlith yn wylo ar y lili ;
 A'r awel oeraf dery'r ardd,
 A chwyth ei hanadl wywdra drwyddi ;
 5. Ac nid y bardd yn unig sydd
 Yn wylo dan drallodau prudd.

- Mae natur deg yn colli ei gwrid,
 A'i rhos i gyd yn marw ;
 Dinoethir hi o'i gwisgoedd haf,
 10. A'i blodau gaf yn welw ;
 Ac O, paham na chollwn i
 Aml rhosyn hawddgar gyda hi ?

- Y mae fy mlodyn yn y bedd,
 A'i wedd yn isel heno ;
 15. Ond pam yr wylaf ar ei ôl ?
 Mae blodau'r ddôl yn wylo ;
 A throir yr ardd bob gaeaf blin
 Yn fynwent oer i'w rhos ei hun.

- Pardon evel eur froud ;
 Hogen ret eo striva
 30. Gant feiz, hep koll kalon,
 Ret klask da zegemer,
 Ret goulenn da gaout.

EUN DAERAOUENN A ZO WAR AR ROZENN GAER

- Eun daeraouenn a zo war ar rozenn gaer,
 Emañ ar gliz o ouela war al lilienn ;
 Hag an avel yena a sko al liorz,
 Hag e c'houez hec'h alan gweñvadur drezi ;
 5. Ha n'eo ket ar barz hepken a zo
 O ouela dindan drubuilhou doanuis.

- Emañ an natur vrao o koll he ruzder,
 Hag ar roz o vervel gwitibunan ;
 Dibourc'het eo diouz he gwiskou hañv,
 10. Hag he bleuniou a gavan disliv ;
 Hag ô, perak ne gollfen ket
 Meur a rozenn garadek ganti ?

- Emañ va bleunienn er bez,
 Hag he neuz izel heno ;
 15. Hogen perak e ouelan war he lerc'h ?
 Emañ bleuniou ar saonenn o ouela ;
 Ha troet e vez al liorz bep goañv fall
 D'eur vered yen d'he roz d'ezi hec'h-unan.

SEREN HEDDWCH

Seren heddwch, i'r crwydredig
Hyfryd yw goleuni hon ;
O, siriola'r morwr unig
Draw ar y don.

5. Seren fydd, pan ballo'i hyder,
Pan y llwyr ddiffygio'i fron,
Dod i'w fynwes nefol gryfder
Draw ar y don.

- Seren ddwyfol, arwain bellach,
10. Dwg y crwydryn adre'n llon,
Profwyd ef yn gyflawn mwyach
Draw ar y don.

- Seren gobaith, O llewyrcha
Ar y noson olaf hon,
15. Nes y try'n dragwyddol hindda
Draw ar y don.

Y GWYNTOEDD

- Gyrrwch, wyntoedd,
Ar eich hyntoedd,
Dros y llyn,
Dros y glyn,
5. Dros y bryn,
A thros lawer Alpfôr gwyn !
Beth yw gwlad o fryniau i chwi
Ond gorddringion uwch i fri ?

STEREDENN A BEOC'H

Steredenn a beoc'h, d'ar c'hantreer,
Bourrus eo goulou hounnez ;
O, sedera ar moraer e-unan
Ahont war an donn.

5. Steredenn a feiz, pa goazo e fiziañs,
Pa laoskaio a-grenn e vronn,
Dont d'e greiz kreñvder neñvel
Ahont war an donn.

- Steredenn doueel, blegn pelloc'h,
10. Kas ar c'hantreer d'ar gêr, laouen,
Peuramprouet eo bet diwar vremañ
Ahont war an donn.

- Steredenn a spi, ô lugern
War an abardaevez diweza-mañ,
15. Ken na droio da hinon beurbadus
Ahont war an donn.

AN AVELIOU

- Redit, aveliou,
War ho hentou,
Dreist d'al lenn,
Dreist d'ar stankenn,
5. Dreist d'ar menez,
Ha dreist da lies Alpvor gwenn !
Petra eo eur vro a veneziou d'eoc'h
Nemet pignaduriou uheloc'h d'an nec'h ?

- Lle mae'r byd yn ymwahanu
10. Beilch y croeswch dan chwibanu,
A chan ado'r geirwon fryniau
Fyrrd ar ôl fel niwl-gyffiniau.
Beth yw tonnau
Ond y bronnau
15. A estynnir
Gan y fam dragwyddol Natur
Lle y tynnwch laeth gwrhydri,
Galluogrwydd a mawrhydri ?
Berwed moroedd,
20. Brynied byd,
Lle mae'r tonnau
Llawna'u llid,
Lle mae'r bryn
Yn gwneud glyn
25. Yn y nef ei hunan fry
Rhyngddo â rhyw niwl-lethr hy,
Gwaun neu fryn,
Môr neu lyn, —
Drostynt ewch,
30. Drostynt dewch,
A'ch tragwyddol orchwyl wnewch.

GWAWRIA CANRIFOEDD

- Gwawria canrifoedd
Fel sêr ar y nefoedd :
Oesoedd ar oesoedd
Redant ar gylchoedd,
5. Ar eu holwynion
Llathr a mwynion ;

- E-lec'h m'emañ ar bed oc'h en em ranna
10. Balc'h e treuzit en eur c'houbana,
Hag o lezel ar runiou garo
A-viliadou war-lerc'h evel bevennou-latar.
Petra eo an tonnau
Nemet ar bronnau
15. A vez astennet
Gant ar vamm beurbadus Natur,
E-lec'h ma tennit laez ar gadarnedd,
Ar c'halloudegez hag ar veurdez ?
Bervet ar moriou,
20. Meneziet ar bed,
E-lec'h m'emañ an tonnau
Leuna o ernez,
E-lec'h m'emañ an dorgenn
Oc'h ober eur stankenn
25. En neñv hec'h-unan en nec'h
Etrezi hag eur bantenn-latar taer,
Kompezenn pe dorgenn,
Mor pe lenn,
Dreist d'ezo ez it,
30. Dreist d'ezo e teuit,
Hag ho trevell peurbadus a rit.

BEZ' E SKLEUR AR C'HANTVEDOU

- Bez' e skleur ar c'hantvedou
Evel stered war an neñvou :
Oadveziou war oadveziou
E redont war gelc'hiou,
5. War o rodou
Lufr ha flour ;

A phan y darfyddant,
Fel sêr y diflannant ;
Myrdd, myrdd yn dylifo

10. Heb neb yn eu rhifo.

Bydd oesoedd ar oesoedd
Ar rod anherfynol,
Fel cylchau y nefoedd
Yn troi yn olynol.

15. Dan wenau Duw byddant

Yn hir ymfwynhau,
Ar arian draeth amser
Fel llanw a thrai,
Fel Eden o flodau

20. Yn agor a chau.

MAE SEREN LAWN

Mae seren lawn goruwch dy fedd,
Y seren fore lon ,

A gwynfa lawn o hedd
Nawf amgylch ogylch hon ;

5. Hi gyfyd, cyfyd yn y man,
A daw y bedd, y bedd i'r lan.

Bydd dawel yna, fwynaf un ;
Cwyd oddi ar y bedd bob awr
Bêr arogl dath o fwynaf rin

10. Nes swyno'r nef yn nes i lawr ;
Ac ymyl yr anfarwol ddydd
Oleua fin dy feddrod prudd.

Ha pa echuont,
Evel stered e steuziont ;
Miliadou, miliadou o redek

10. Hep neb ouz o niveri.

Oadveziau war oadveziau a vez
War eur rod divent,
Evel kelc'hou an neñvou
O trei lerc'h-ouz-lerc'h.

15. Dindan gwenc'hoarzou Doue e vezont

O kaout hir zudi,
War ribl arc'hant an amzer
Evel lano ha tre,
Evel eun Eden a vleuniou

20. O tigeri hag o serri.

BEZ' EZ EUS EUR STEREDENN GANN

Bez' ez eus eur steredenn gann a-zioc'h da vez,
Steredenn seder ar beure ;

Hag eur gwenva leun a beoc'h
A neuñv tro-war-dro hounnez ;

5. Hi a sav, a sav buan,
Hag e teu ar bez, ar bez d'an nec'h.

Bez sioul aze, muia-karet ;

Bez' e sav eus ar bez atao

Eul latar frondus, c'houek, dousa e nerz,

10. Ken na hoal an neñv tostoc'h d'an traoñ ;

Ha bevenn an deiz divarvel

A c'houlaoz lez da vez doanius.

Ymhell o fewn dy fedd,

O fewn y gwagle oer,

- 15 Canfyddaf flaen o ddwyfol hedd
Fel penrhyn lloer .
A golau o'r baradwys bell
Yn ffrydio dros yr uchder gwell.

Gadawyd, hwyr o haf.

20. Awelig uwch y fan,
Ac yno fyth y caf
Ei hatsain wan ,
O fore dedwydd, pan y daw
Yr oll i'r lan, —
25. Y galon hon, a'r awel wan,
A'th ffurf tegeiddiaf, oll i'r lan.

DEDWYDD DDYN

Dedwydd ddyn

Sy'n sefyll ar y bryniau, rhwng y byd

A'r anherfynol, ac yn ceisio dal

Y seiniau sydd yn tramwy rhyngddynt hwy !

5. Mae gan y bryniau lais, a'r gwyntoedd air
O ddwyfol genadwri. Dedwydd ddyn
A rodiodd trwy foreddydd bywyd gan
Glustfeinio a dysgu y dragwyddol iaith !

Pell diouz kreiz da vez,

Diouz kreiz al lec'h goullo yen,

E verzan eur beg a beoc'h doueel

16. Evel eur c'hab loar ;
Hag eur goulou eus ar baradoz diamen
O fenna dreist d'an uhelder gwell.

Dialanet e voe, eun abardaevez hafiv,

20. Eun aezennig a-us d'al lec'h,

Hag eno bepred e kavan

He hekleo gwan.

O beure dudius, pa zeuio

Pep tra d'an nec'h. —

25. Ar galon-mañ, hag an aezenn wan
Ha da furm gaera-holl, holl d'an nec'h.

EURUSAT DEN

Eürusat den

A zo en e sav war ar menezioù, etre ar bed

Hag an didermen, hag o klask paka

Ar soniou a vez o kantren etrezo !

5. Eur vouez a zo gant ar menezioù, gant an avelioù
A gannadiez doueel. Eürusat den [eur ger
A gerzas dre veure ar vuhez o
Selaou piz hag o teski ar yez peurbadus.

Y BLANED GOLL

A ! Dylai'r Nefoedd grynu pan fo'r haul
Yn machlud i ddiddymdra, a gorseddfainc
Ymhlith y sêr yn wag; a phan fo planed
Yn taffu ymaith ei modrwyon gwawl

5. Can gydio yn un o welwon lampau angau,

Hwnt oddi ar oriel bellaf olaf amser,
I chwilio mewn distawrwydd am ei bedd :
Heb adael onid gwagle erchyll tlawd
Diffieithwch mawr awyrol yn y nef

10 I gadw ei choffadwriaeth, ac anadlu
Ei henw mewn tymhestloedd geirwon mwy.

Y STORM OLAF

Mae'r dymestl olaf yn dechrau taranu,
Mae'r fflam las yn dringo pileri y byd,
Mae seiliau'r mynyddoedd tragwyddol yn llacsu
A'u bannau fel Etna anfeidrol ei hyd

5. Mae'r ddacar yn sefyll yn drom ar ei hechel,
A saif holl olwynion y bydoedd uwchben,
A lôr a ysgydwa yng ngwynt ei ddigofaint
Y bydoedd fel cawod o aeron drwy'r nen.

Agorwyd y porth tua gwagle diddymdra,

10. A miloedd o fydoedd gyd-ruthrant i'r adwy.
Ogoniant ofnadwy !
Yr haul gyda'i dorf o blanedau ddilyna.

AR BLANEDENN GOLLET

A ! Bez' e tlefe an Neñvou krena, pa vo an heol
O vont da guz d'an netra, hag eur gador-veur
Goulo e-touez ar stered, ha pa vo eur blanedenn
O teurel er maez he lagadennou goulou,
En eur gregi en unan eus kleuzeuriou disliv an
[ankou,

Ahont, eus porched pella, diweza, an amzer,
Da glask er soulder he bez, [paour,

Hep lezel netra nemet eur c'houndoun euzus,
Eur gouelec'h meur aere en neñv

10 Da zerc'hel koun anezi, ha da hiboudi
Hec'h ano er reklomou garo hiviziken

AR REKLOM DIWEZA

Emañ ar reklom diweza krog da daranal,
Emañ ar flamm glas o krapa pileriou ar bed,
Emañ diazevou ar menezioù peurbadus o voukaat,
Hag o begou evel eun Etna divuzul e hed.
[ahel,

5. Emañ an douar o chom a-sav, pounner, war e
Hag a-sav e chom holl rodou ar bedou en nec'h,
Hag e hej an Aotrou, e gwent e gounnar,
Ar bedou evel eur gaouad irin dre an neñv.

Digoret eo bet an nor davet toull goulo an netra.

10. Ha miliadou bedou a genred d'an ode,
O splannder spontus !
Da heul ez a an heol hag e engroez a blanedennou.

Y DAWEL NOS

Y dawel Nos, cydymaith oer y beddau.
Mae fyth yn fud, yn sobr, a throm fel hwythau.
Ond A, mae ganddi ei sêr o bell, a'i heuhau.
Ei bydoedd o gerddorion draw

5. Pan suddo'r haul ar ruddgoch awr machludiad,
Ym mhorrfor donnau'r hwyr, a thrymder yn ei
l eigion y gorllewin pan ddisgynna. [lygad,
O croesaw, Nos, tydi a chôr y wynfa.

Y cwmwl sêr sy'n glawio addewidion.

10. A diliau gwell i ddyn, o'u bannau gloywon, —

« Mae acw'n ddydd » Yr ym yn hoffi'th wrando,
Un canol ddydd yw tragwyddoldeb yno

Mae'r byd ym meddrod cwsg, y nos ei amdo,
Ac nid oes atsain yn yr awel heno.

15. A dedwydd sydd yn effro'n awr i weled
Y wynfa, a'i mil palasau, yn agored.

Tra chysgod angau ar y byd yn gorffwys,
Edrychaf tua thy fy Nhad, a thawel fro paradwys;
Mae'r ffordd yn glir, a'r heol fawr yn olau.

20. Rhwng aml fyd o dân a miliwn o lusernau.

Y NOS

Tyr'd Nos i a'th dorf o dystion ; ym yn hoffi
Hyawdledd dwfn y sêr sydd gyda'r wawr yn
[tewi.

AN NOZ SIOUL

An Noz sioul, keneilez yen ar beziou,
A vez atao mut, dic'hoarz, ha pounner evelto,
Hogen, â, ganti ez eus he stered diamen, hag he
He bedou a sonourien, ahont. [heoliou,

5. Pa sank an heol, da eur jod-ruz ar c'huz,
E tonnou mouk an abardaez, pounner e lagad,
Da islonk ar c'hornog pa ziskenn,
O salud, Noz, te ha kor ar gwenva.

- Ar c'houmoul-stered a vez o c'havi gouestlou.
10 Ha reizadurioù gwell d'an den, eus o uhelderioù
[splann,
« Ahont e ra deiz ». Karout a reomp da selaou,
Eur c'hreistevéz eo ar beurbadelez eno.

Emañ ar bed e bez ar c'houk, an noz e liñsel,
Ha n'eus hekleo ebet en aezenn heno ;

15. Hag eürus an neb a zo dihun bremañ da welout
Ar gwenva, hag e vil a baleziou, digor

Dre skeud an ankou war ar bed o c'hourvez,
E sellan trema ti va Zad, ha bro sioul ar baradoz ;
Sklaer eo an hent, ha skedus ar straed veur,

20. Etre lies bed a dan hag eur milion a gleuzeurioù.

AN NOZ

Deus, Noz i gant da engroez a destou ; karout a
[reomp
Helavar doun ar stered a dav gant tarz-an-deiz

- Y mae dy bur ddistawrwydd yn cyhoeddi
Fod acw Dduw a bydoedd tecach inni.
5. Nos yw y dydd sy'n cadw'r sêr o'r golwg.
A dydd yw'r nos sy'n gwneud y nef yn amlwg.

- Mae'r haul yn creu anffyddwyr o'i gyfodiad.
A thrwy y dydd y byd, y byd sy'n siarad.
O croesaw, Nos ! sy'n gwneud i'r byd ostegu
10. I dragwyddoldeb trwy y sêr lefaru.
Rhy gynnar, Wawr ! rhy gynnar yw it' ddeffro
A dringo uchelderau'r dwyrain eto ;
Rhy gynnar — aros ! mae y Nos mor dawel,
A'r fath deimladrwydd ar ei hathrist awel

15. Mae'n dangos heuliau nad oes machlud iddynt.
Rhai nad yw'r bedd yn taflu i gysgod drostynt.
Saf ! oeda, Wawr ! y mae dy ddull chwareugar.
Dy ysgafn drem, a'th odlau llon difyrgar,
Yn dramgwydd i gymanfa'r sanctaidd fydoedd,
20 A phan ddiplanna'r Nos diplanna'r nefoedd

O tyr'd, y falmaidd Nos ! yr adeg dawel,
Pan gwsg y ddiwyd olwyn ar ei hechel,
Pan nad yw twrf y byd yn daearoli'r awel.

- Y morwr blin ar don aflonydd amser
25. A lawenha pan welo yn y pellter
Y llinell dân o sêr ar lan y nefoedd,
Goleudai o dragwyddol angorfaoedd.

Ac oedfa'r Nef yw'r Nos — Duw ! Duw sy'n
[siarad,

- Da beursioulder a embann
Emañ Doue ahont, ha bedou kaeroc'h d'imp.
Noz eo an deiz a guz ar stered diouz ar gwel.
Ha deiz eo an noz a laka sklaer an neñv.

- Kroui a ra an heol tud difeiz adal ma sav.
Ha dre an deiz ar bed, ar bed a zo o komz.
O salud d'it, Noz ! a ra d'ar bed tevel,
10 D'ar beurbadelez da gomz dre ar stered
Re abred, Goulou-deiz ! re abred eo d'it dihuni
Ha krapa uhelderiou ar reter c'hoaz ;
Re abred chom ! ken didrouz eo an Noz,
Ha ken gwiridik hec'h aezenn doaniet.

- 15 Diskouez a ra heolhou na deont ket da guz,
Re na daol ket ar bez drezo e skeud.
Gortoz ! dale, Goulou-deiz ! da neuz c'hoarigar,
Da dres skañv, ha da ganennou laouen dudius
A ra dismegañs da vodad ar bedou santel,
20 Ha pa steuz an Noz e steuz an neñvou.

O deus, Noz frondus ! ar maread didrouz,
Ma kousk ar rod oberiant war hec'h ahel
Ma ne vez ket safar ar bed o touarela an aezenn

- Ar moraer skuiz war donn an amzer drubuilhus
25. A laouena pa wel er pellder
Al linenn dan a stered war c'hlan an neñvou,
Touriou-tan eorvaou peurbadus.

Hag ofis an Neñv eo an Noz — Doue ! Doue a zo
[o komz.

I'w theml ymgynhulla'r Sêr i losgi mewn addo-
(liad :

30. A'u llygaid, heuliau'r hwyr, yn tanio oll gan

Odïdog gôr ! anadlaf tinnau odl.g , ganiad.
I'w canol draw, o'm preswyl nosol unig.

O ! mae dy wyneb, Natur fawr,
Yn olau gan ryw ddwyfol wawr

35. Yr awel (wyn —
Rhy eiddil i gyffroi y llwyn,
Sy'n gorffwys yn yr hwyr-gygodau,
A'i holl freuddwydion am y blodau
Pan lifo hon

40. Fel dwyfol don
A gyffroasid yn yr wybren dawel
Gan adsain rhyw angylaid gerdd
Neu fwynaf anadl angel.

O ! 'r traeth-atgofion yn y fan
45. O ddyfnder bywyd ddaw i'r lan,
A llawer bwriad, llawer trefn
A chwelir ar y graig drachefn.
O ! 'r myfyrdodau pell olynol
Cyneuir yn y fynwes ddynol.

50. Fel sêr uwchben yr anherfynol.
Ddedwydd awr
Pan y daw'r
Nef i lawr

A'r holl sêr, ardderchog wawr
55. Y bythol ddydd, Dduw-ddydd mawr !
Gwêl y sêr,
Y sêr i gyd —
Duw yn edrych
Ar y byd !

En he zempl en em vod ar Stered da leski en
[azeulerez !

50. Hag o lagadou, heolhou ar pardaez, entanet-holl
[gant ar garantez,

Kor hollgaer ! hiboudi a rin eur ganennig
D'o c'hreiz du-hont, eus va annez nozel distro.

O ! da zremm, Noz veur, a zo
Lugernus gant eun arliou doueel,

55. An aezenn dous —
Re izil da zihuni ar vodenn,
A zo gourvezet e skeudou ar pardaez,
Hag he holl huñvreou a-zivout ar bleuñv —
Pa redo hounnez

40. Evel eun donn doueel
Bet dihunet en oabl didrouz
Gant hekleo eur ganenn ael
Pe c'houeka alanad eun ael.
O ! ar ribl-eñvoriou raktal,

45. Eus dounder ar vuhez a sav,
Ha meur a vennad, meur a rat
A vez skignet adarre war ar roc'h.
O ! ar prederiadennou diamen hed-ha-hed
A vez enaouet en askre an den,

50. Evel stered en nec'h, didermen.
Eürusat eur
Pa zeu an

Neñv d'an traoñ,
Hag an holl stered, skleur hollgaer
55. An deiz peurbad, ô deiz-Doue meur !
Gwel ar stered,
Ar stered holl —
Doue o sellout
Ouz ar bed !

60. O ! 'r meddyliau anhraethadwy
 Sydd yn esgyn ac yn disgyn
 Trwy yr enaid noeth diblwgyn [annirnadwy.
 Fel angylion mewn urdduniant a thawledd

Pan glywaf awn môr-brudd y goedwig heddwawr

65. Y mae fy enaid a'i feddyliau beddwawr
 Gan awel o'r tragwyddol yn adfywio,
 Y bore ddydd anfarwol yn eu llwio.

Ardderchog wyt, O natur, ganol nos !
 A dyma ganol dydd dy ardderchawgrwydd.

70. O fewn dyfnderau'r nos y lleda hi
 Rôl ei hanfeidrol fonedd flaen y nef,
 Ei hachau o'r dragwyddol, ac yn awr
 Y clywaf hi yn canu am ei Thad ;
 O hapus hwnnw a all cilio'r gân

75. A thynnu adlais o'r tu hwn i'r sêr.
 Y mae y brynau cedyrn, ar ôl cau
 Ffenestri'r wybren, ar ôl troi y byd
 O'r neilltu am y nos, yn cydymroi
 I fyfyrddodau aruthr ac i lawl

80. Rhy ddwfn idd ei glywed, rhy ofnadwy.
 Rhy bur i neb ei ddeall ond yr Hwn
 Sy'n edrych ar ddistawrwydd bydoedd fel
 Uchelaf rwysg hyawdledd, pan y maent
 Yn beiddio efelychu yr Anfeidrol.

85. O Natur, Natur ! aros mwy fel hyn !
 Y mae y byd yn sanctaidd yn y nos,
 A'r ysbrydolfyd fel yn un ag ef.
 Mae'r enaid ar ei holl feddyliau 'n teimlo
 Rhithiau angylion yn ymorffwys ennyd

90. Fel brodyr a gollasid lawer oes.

60. O ! ar menozioù dreist lavar
 A vez o sevel hag o tiskenn
 Dre an -ne noaz diglorenn
 Evel aelez e kehelerez ha sioulded dreist-meiz

Pa glevan trouz morzoaniet ar goadeg peoc'hus.

65. L vez va ene hag e gealiou liou ar bez
 Gant eun avel eus ar beurbadelez oc'h adveva,
 Ar goulou deiz divarvel ouz o liva.

Hollgaer out, O natur, da greisnoz !
 Ha setu kreistevez da hollgaerded.

70. Eus kreiz dounderioù an noz ez astenn
 Roll he lignez divent dirak an neñv,
 He c'herentiez eus ar peurbadus, ha bremañ
 He c'hievan o kana he Zad ;

O, eurus hennet a c'hell eila ar c'han
 75. Ha tenna eun hekleo eus an tu-hont d'ar stered.
 Emañ ar c'hrec'hiou meur, pa vez serret
 Prenester an oabl, pa vez troet ar bed
 War an tu enep evit an noz, oc'h en em rei kevret
 Da brederiadennou spontus ha da veuleudi

80. Re zoun da veza klevet, re saouzanus,
 Re c'hlan da veza meizet gant nep hini nemet
 A sell ouz dilavar ar bedou evel [Hennet
 Uhela ren an helavarded, hag i
 O kredi heñvelaat ouz an Divent.

85. O Natur, Natur ! chom evel-se pelloc'h !
 Santel eo ar bed en noz,
 Hag ar speredelved evel unan gantañ.
 An ene, war e holl gealiou, a verz
 Spesou aelez o tiskuiza eur pennad
 90. Evel breudeur bet kollet aba meur a oadvez.

Pryd hyn

- Mae Natur dyner yn clustfeinio ar
 Ei holl ffynhonau'n tarddu i'r lan o Dduw.
 Clyw swm y dyfroedd ar lechweddau'r bryn,
 95. Dwrf gorfawreddog ! fel pe mynnai'r rhacadr
 I'r sêr ei glywed a dyweyd wrth Dduw
 Fod iddo eto ar y brynau lef
 Dragwyddol o addoliad. Obry clyw
 Yr afon, hithau ar ei milwedd daith,
 100. Yn llanw dyffryn ar ôl dyffryn ag
 Angylaudd fôr o addoliadol swm.
 A'r ffynnon fach ymhell o fewn y goedwig
 A lawenycha fod ei hodl hi
 Yn hygryw yn y gyffredinol gerdd,
 105. A bod y sêr yn gwrando arni hithau
 Yn canu yn y côr.
- Mae Natur yn addoli yn holl nerth
 Holl fawredd yr elfennau ! Gwrendy'r môr
 Wyllt fawr y gwyntoedd nes ymgodo'i donnau,
 110. Fel gwyn fyd o addolwyr tua'r nef.

CREDU

- Cred, a bydd
 Duw drosot, ynot, ac o'th amgylch mwy,
 Dy faner a dy darian a dy gledd,
 Dy wregys o anfeidrol bethau byth,
 5. Dy haul a'th fywyd y ddau tu i'r bedd,
 Dy graig yng nghanol holl lifeiriant barn,
 Dy fugail ar fynyddoedd tywyll angau,
 Dy uchelderau yn yr olaf ddiluw,
 Yn unig cred.

Neuze.

- Emañ an Natur dener o selaou piz ouz
 He holl feunteunioù o tarza d'an nec'h eus Doue.
 Klev trouz an doureier war bantennou ar run,
 95. Satar meurdeus holl 'evel ma karfe al lammdour
 Beza klevet gant ar stered ha lavarout da Zoue
 Ez eus d'ezañ c'hoaz war ar runioù eur vouez
 Peurbadus a azeulerez En traoñ, klev
 An aven, gant hec'h ergerz mil-stumm,
 100 O leunia traonienn war-lerc'h traonienn gant
 Eur mor aelal a drouz azeuladur.
 Hag ar feunteun vihan a-bell, eus kreiz ar c'hoad.
 A laouena, pa 'z eo he c'hanenn-hi
 Hagleo er c'han hollek,
 105. Ha pa 'z eo ar stered ouz he selaou-hi,
 O kana er c'hor
- Emañ an Natur gant he holl nerz oc'h azeuli
 Holl veurdez an elfennou ! Ar mor a selaou
 Meuleudi ouez ar gwentou, ken na sav e donnou
 110. Evel eur bed gwenn a azeulerien davet an neñv.

KREDI

- Kred, hag e vo
 Doue dreist d'it, ennout, ha tro-war-dro d'it pel-
 Da vanniell ha da skoed ha da gleze, [loc'h,
 Da c'houriz a draou divent da viken,
 5. Da heol ha da vuhez en daou du d'ar bez,
 Da roc'h e-kreiz holl zic'h-lann-dour ar varn,
 Da vugul war veneziou teñval an ankou,
 Da uhelderioù el lîvadenn diweza.
 Kred hepken.

ANGEL

- A gaiff fy ysbryd i
Yng ngharchar defnydd du
Fydryddu'th hantod eu,
O angel rhydd ?
5. A gaiff carcharor tlawd
Trwy rydlyd farrau cnawd
Dy weld, a'th alw'n frawd
O wlad y dydd ?
- O, braidd nad ydyw'n fai
10. I un sy gymaint llai,
O fewn ei gragen glai,
Dy enwi di,
Myfi mewn cyfyng gell,
A thi yn rhyddid pell
15. Y tragwyddoldeb gwell
Yn Nuwdod fry !
- Adarwr creulawn ddaeth,
A'm dal yn fore wnaeth
O fewn ei faglau caeth,
23. Sef pechod du ;
Pan ddeui ar dy hynt
Ar edyn dwyfol wynt,
Mae cof o'm rhyddid gynt
I'm llethu i.
25. Ac eto 'rwy'n mwynhau
Dy bell leferydd clau,
Fel sw'n rhyw ddwyfol drai,
Mae'n sisial heddi :

AEL

- Ha gallout a ray va spered
E karc'har an danvez du
Barzonïa da vezañs kuñv,
O ael dieub ?
5. Ha gallout a ray eur prizoniad paour,
Dre varrennou merglet ar c'hig,
Da welout, ha da envel breur
Eus bro an deiz ?
- O, tost ma n'eo ket eur si
10. Da unan a zo ken bihanoc'h,
Eus kreiz e grogen bri,
Da envel-te. —
Me, en eur gell enk,
Ha te, e frankiz pell
15. Ar beurbadelez well,
E bezañs Doue en nec'h !
- Eun evnetaer kriz a zeuas,
Ha va derc'hel abred a reas,
Sklav en e antellou :
20. Ar pec'hed du ;
Pa zeuez war da hent,
War eskell ar gwent doueel,
E vez koun va frankiz kent
Ouz va gwaska.
25. Ha padal e karan :
Da vouez pell, herrus ;
Evel trouz eun tre doueel,
Emañ o hiboudi ar peoc'h :

- Mae'n addo agor dôr
 30 I ryddid fel y môr,
 I anfarwoldeb lôr
 Tu draw i'r bedd
- Mi garaf ysbryd gwyn,
 Y dagrau-odiau hyn
 35 Na chymer dithau'n syn
 Os lleddf eu sain,
 Feallai cyn bo hir,
 Daw'r anthem yn fwy pur,
 Daw seiniau mil mwy clir
 40 I fodd i'r rhain

YMGRYMODD HYD Y DDAEAR

- Ymgrymodd hyd y ddaear. Taflodd dros
 Oleuni'i Dduwdod fantell dew o bridd ;
 A gwnaeth ei breswyl gyda dyn A ffwrdd
 Fe elai aml fore glawog oer
5. I'r trefydd a'r dinasoedd gaed o gylch,
 A chodai lef o rybudd uwch eu pen, —
 « Fflowch rhag y llid, y farn a fydd, a fydd. »
 Dyn yma welid, eto teimlai pawb
 Fod Duw yn nes nag arfer. Aml dro,
10. Pan ddadfotymai bys rhyw uchel wyrth
 Ei fantell ddaear, fflamiai'r Duw i maes
 Fel hanfod myrdd o heulau, nes bai'r dorf
 Yn plygu'n ôl bob ochor fel pe baent
 Yn teimlo bod y fangre yn rhy gul
15. I Dduwdod, yn rhy gyfyng iddo Ef,
 Sy'n taenu nennau fil fel llen i'w draed,

- Emañ o ouestla digeri eun nor
 30 D'eur frankiz evel ar mor,
 Da zivarvelez an Aotrou,
 En tu hont d'ar bez
- Kana a ran, spered binniget,
 Ar c'hanennou leñvus-mañ ;
 35 Na vez ket souezet
 Mar deo melkonius o son ;
 Marteze, ken na vo hir,
 E teuy glanoc'h ar meulgan,
 E teuy soniou mil gwech sklaeroc'h
 40 Da veuzi ar re-mañ.

STOUI BETEK AN DOUAR A REAS

- Stoui betek an douar a reas ; teurel dreist
 Sklerijenn e Zoueelez eur vantell deo a bri ;
 Hag e reas e annez gant an den. Ha pell
 Ez ae, meur a veure glavek yen,
- 5 D'ar c'hêriou ha d'ar c'heodedou a gaved tro-dro,
 Hag e save eur vouez a ali a-us d'o fenn, —
 « Tec'hu rak ar gounnar, ar varn a vo, a vo »
 Amañ e weled eun den ; padal e sante pep unan
 Edo Doue nesoc'h eget boaz Lies tro,
10. Pa zinozelenne biz eun uhel vurzud
 E vantell douar, e flamme an Doue er-maez,
 Evel bezañs mihadou a heoliou, ken na veze an
 O kila a bep tu evel pa vijent [dud
 O santout e oa al lec'h re striz
15. D'an Doueelez, re enk d'ezañ-Heñ
 A stegn mil oabl e-giz eur pallenn d'e dreid,

- Yn crugio bydoedd o aruthraf faint
Hyd nef y nef yn orsedd id to : hun
Yr hwn sy'n camu o betera'r nef
20 Hyd eithaf y greadgarth a'n troi
Y nefoedd fel blodeusn a'n c'lysa
A'r bydoedd oll ar llynyn wrth ei faint :
Yr hwn a blannodd, ar ymylau'r nef
Lechweddog, y fforestydd mawron aër,
25 Ac ar ryw dawel hwar a'u rhos ar dân
Yn oddaith oesol : oleuo ffordd
Ei engyl weinyddolion ar eu taith
Tua dyffryn amser a'i ddylnderoedd pell,
Fe blygai'r dorf yn ôl am ennyd byr,
30 Ond tremient eilwaith Nid oedd yno neb
Ond proffwyd Nazareth

Y CROESHOELIAD

- Siaradwch, greigiau ! Troed y bryniau mud
Oll yn dafodau : gyhuddo'r byd.
Fynyddoed, teimlwch chwi ! A'r daran gref,
Cyhudda di nes duo haul y nef.
5 A thi, wahanlen, rhwyga, a thydi,
Ddaeargryn, marchog yn dy gerbyd hy :
Pregetha wae dan sail Moriah draw,
Hyawdledd dychryn, a lleferydd braw :
O'th ddofn areithfa, argyhoedda'r byd
10 A tharan soriant a huawdledd llid.

A'r fellten chwerw, yn absenoldeb dydd
O cynrychiola'r haul, a chod yr hudd
Sy'n llennu'r groes a gwyrthiau Calfari

- O vernia bedou spontusa o ment
Betek nenv an nenv da dron d'ezañ e-unan :
An tani a stamp eus pellderioù an neñv
20 Betek bevenn ar grouadelez, hag a dro
An nenvou evel eur vleunienn en-dro d'e viz,
Hag ar bedou holl war eul linenn e-harz e skaoñ :
An tani a blantas, war harzou an neñv,
Beskellek koadegou meur a stered,
25 Hag, eun abardaevéz sioul, o entanas
Da dantad peurbad, da c'houlaoui hent
E aclez servijerien en o ergerz [pell
Irema traonienn an amzer hag he dounderioù
Kila a rae an engroez-tud eur pennad berr,
30 Hogen sellout a raent adarre. Ne oa eno neb
Nemet profed Nazarev

AR C'HROAZSTAGADUR

- Komzit, reier ! Ra vo troet ar c'hrec'hioù mut
Holl da deodou da damall ar bed
Menezioù, santit-c'houi ! Ha taran kreñv,
Tamall-te betek dua heol an neñv
5 Ha te, gouel an azeuldi, rog : ha te,
Kren-douar, marc'heka ez karr taer :
Prezeg an doan dindan diazez Moria ahont,
Helavarded ar spont, ha mouez ar braouac'h :
Eus da gador-brezeg doun, rebech ar bed
10 Gant kounnar ar gurun ha helavarded an ernez

Ha luc'hedenn c'houero, en ezvezañs an deiz,
O, kemer lec'h an heol, ha sav ar skeud
A zo o pallenna ar groaz ha burzudou ar C'halvar

- O olwg Salem, cod yr huddlen ddu,
15. Llen anghrediniaeth, nes y gwelo'r byd
Yn olau, mwy, anfeidrol Dduw yn fud.

O dangos iddynt yn y groes yr iawn ;
Ac yn y gwaed, O dangos daliad llawn.

- A gweled pawb mai Crewr haul a dydd
20. Dan dduaf lenni'r nos yn groeshoeliedig sydd

O dangos dduwdod yr hoeliedig Ddyn ;
Brawd, brenin, archoffeiriad yn yr un.

Siaradwch, greigiau, dros eich Crewr mud,
Ewch acw'n ddrylliau, feilchion fryniau'r byd

Y DATGUDDIAD NEWYDD

- Ffydd gynt anturiai ar dystiolaeth noeth,
Ymdaflai ar ddi-arswyd antur dros
Ymylon athronyddiaeth gul y byd,
Dros bellaf glogwyn ymerodraeth Rheswm
5 I awyr bell y Datguddiedig Air,
Lle nid oedd ond atseiniau bregus o
Leferydd tystiolaethol lôr, a swm
Ei Ysbryd mawr yn symud yn y niwl,
Tra glannau Tragwyddoldeb oddi draw
10. Yn araf, araf wawrio. Elai 'mlaen,
Dan ganu, ar y dyfnder ; a pharhai
I gredu ac i gredu, a thrachefn
I feiddio credu, tra y safai myrdd
Ar lannau gloywach Rheswm, i fwynhau

- Diouz gwel Jeruzalem, sav ar pallenn-skeud du,
15. Pallenn an amgredoni, ken na welo ar bed
Sklaer, pelloc'h, Doue divent, mut.

O, diskouez d'ezo er groaz an daspren ;
Hag er gwad, ô, diskouez ar paeadur leun.

- Ha gwelet pep unan ez eo Krouer an heol hag an
20. Dindan dua gouelioù an noz, a zo kroaztaget.

O, diskouez doueelezh an Den tached ;
Breur, roue, arc'hveleg en unan.

Komzit, reier, e-lec'h ho Krouer mut,
It ahont da dammou, krec'hiou balc'h ar bed.

AN DISKULIADUR NEVEZ

- Ar feiz gwechall a fizic war an testeni noaz,
En em deurel a rae en arvar, dispons, dreist
Bevennou prederouriezh enk ar bed,
Dreist pella tevenn impalaeriezh ar Skiant
5. Da aer diamen ar Ger Diskuliet,
E-lec'h ne oa nemet hekleoioù bresk eus
Lavar testeniel an Aotrou, ha trouz
E Spered Meur o luska el latar.
En tu all da c'hlannou ar Beurbadelezh ac'halehont
10. Goustad, goustad o skleuri. Mont a rae war-raok
En eur gana, war an islonk hag e talc'he
Da gredi ha da gredi, hag adarre
Da gredi kredi, tra ma chome miliadoù
War c'hlannou skedusoc'h ar Skiant, da vourra

15. Dy olygfeydd agosach di, O Amser,
Gan ofni suddo mewn dyfnderoedd lle
Ni feiddiai Rheswm ganlyn byth, na dal
Ei eiddil lamp uwchlaw yr eigion du.

Bydd y gair

20. Lefarwyd gan angylion, oesau'n ôl,
A gweledigaeth y proffwydi gynt,
Yn troi yn olygfaoedd tanbaid mwy.
A gesyd ffydd ei beiddgar droed i lawr
Ar ffeithiau trymat Duwdod. Bydd ei sail
25. Ar fydoedd dymchwledig, ar fawrhâd
Uchelaf, pellaf addewidion Duw,
Y cyfan a addawyd ganddo Ef
O ddorau Eden hyd derfynau'r byd,
O'r tragwyddoldeb cyntaf hyd yr ail.

MAE'R OLL YN GYSEGREDIG

- Mae'r oll yn gysegredig, mae barddoniaeth
Nefolaidd ar yr holl fynyddoedd hyn,
A bu — goddefer y wladgarol nwyf —
Bu llawer brawd a chyndad hoff i mi,
5. Nad edwyn neb eu henwau mwy na'u clod,
Ond tawledig rith yr oes a'u dug,
Ar hyd y bryniau hyn ar lawer nawn
Yn canu neu yn wylu fel y caed
Profiadau bywyd. Ninnau gyda hwynt
10. Adawn gymunrhodd o atgofion pêr,
Rhyw anadliadau a myfyrion syn,
I'r avel dyner eu mynwesu fyth,
Neu fyth i wywo ar y niwl uwchben.

15. Ez kweledvaou tostoc'h-te, ô Amzer,
Aon d'ezo sank a dounderiou, e-lec'h
Ne gredfe ar Skiant heulia biken, na derc'hel
He c'hleuzeur izil a-us d'an islonk du.

Ar ger

20. Lavaret gant aelez, oadveziau 'zo,
Ha gweledigez ar brofeded kent
A droio da weledvaou entanet c'hoaz.
Hag e lakay ar feiz he zroad dizaon
War bouezusa darvoudou an Doueelez. He diazez
25. War vedou e reverzi, war zoujañs | a vo
Uhela, pella gouestlou Doue.
Kement a voe gouestlet gantañ,
Eus doriou an Eden da vevennou ar bed,
Eus ar beurbadelez kenta betek an eil.

SANTEL EO PEP TRA

- Santel eo pep tra ; ar varzoniez a zo
Neñvel war an holl veneziou-mañ,
Ha bez' e voe — gouzañvet ra vo ar gred brogar,—
Bez' e voe lies breur ha gourdad ker d'in,
5. Na anavez neb o ano mui nag o c'hlod,
Nemet spes didrouz ar vuhez o dougas,
A-hed ar c'hrec'hioù-mañ meur a greistevez
O kana pe o ouela hervez froudenn
Trubuilhou ar vuhez. Ni, a-unan ganto,
10. A lezo eur c'henbrol a eñvorioù c'houek,
Eun nebeut hirvoudou ha kealiou espar,
D'an aezenn dener d'o herberc'hia dalc'hmat,
Pe dalc'hmat da weñvi war an nivlenn en nec'h.

- Pa beth yw ffynnon Jacob ? Y mae delw
 15. Un mwy na Jacob ym mhob ffrwd trwy'r byd.
 Fe aeth fy nhadau dros yr afon hon,
 A'r holl awelon nefol llawer gwaith,
 A'r lloer, a llawer seren ddwyfol wawr,
 A'r haul, a'r daran hefyd. Mae y byd
 20. I gyd yn gysegredig, a phob ban
 Yn dwyn ei gerub a'i dragwyddol gainc ;

- Ac nid yw glannau yr Aegëan pell, —
 Penrhynion tragwyddolwawr Groeg y sydd
 Yn codi gyda moroedd amser fyth,
 25. Ac ar bob craig oleuni llawer oes. —
 Ond rhannau bychain o farddonol fyd
 Ni chanodd Homer am y bryniau draw,
 Ni welodd hwynt ! Beth fuasai'r Wyddfa hon
 Pe cysgodasai hi ei gawell ef ?
 30. Rhyw ardderchocach lla yn ei gân
 A dydd o dduwiau'n torri ar ei brig.

NIS GALL Y FFLAM

- Nis gall y fflam eu difa hwy
 A brynwyd ar y pren,
 A thros y rhai gogwyddodd lôr
 Ar fron o waed ei ben
 5. Fe ddaw hyd at dy rwymau, sant,
 Fe lysg dy garchar pridd
 Lawr hyd y bedd, ti lami i'r lan
 O'r fflam yn angel rhydd.

- Petra eo puñs Jakob ? Emañ skeudenn
 15. Unan brasoc'h eget Jakob e pep दौरredenn dre
 Va zadou a yeas a-dreuz d'an aven-se. [ar bed.
 Hag an holl aveliou neñvel lies gwech,
 Hag al loar, ha lies steredenn doueel he liou,
 Hag an heol, hag an taran ivez. Bez' ez eo ar bed
 20. A-bez santel, hag e toug pep krec'h
 E gerubin hag e gan peurbadus.

- Ha ne deo glannou an Enezvor pell, —
 Kabou goulou-deiz peurbadus bro-C'hres a vez
 O sevel gant moriou an amzer bepred,
 25. Ha war bep roc'h sklerijenn meur a oad, —
 Nemet rannou bihan eus ar bed barzel.
 Ne ganas ket Homeros ar menezioù-hont,
 N'o gwelas ket ! Petra 'vije ar Ouezva-se
 M'he dije gwaskedet e gavell-heñ ?
 30. Eun lla veurdezusoc'h en e gan,
 Eun deiz a zoueed o tarza war he lein.

N'HELL KET AR FLAMM

- N'hell ket ar flamm o distruja, i
 A voe dasprenet war ar wezenn,
 Hag a blegas an Aotrou evito
 War eur bruched a wad e benn.
 5. Dont a ra betek da hualou, sant,
 Leski a ra da garc'har pri
 D'an traoñ betek ar bez ; te a lammo d'al laez
 Eus ar flamm, ael digabestr.

- Fe all y moroedd lanw'r nef
 10. A'r bryniau lanw'r môr ;
 Ymblygai'r wig ei hun yn arch
 I ufuddolion lôr.

GWEL UWCHLAW CYMYLAU AMSER

- Gwêl uwchlaw cymylau amser,
 O fy enaid, gwêl y tir
 Lle mae'r awel fyth yn dyner,
 Lle mae'r wybren fyth yn glir ;
 5. Hapus dyrfa,
 Sydd yn nofio yn ei hedd.

- Ynddi tardd ffynhonnau bywyd,
 Trwyddi rhed afonydd hedd
 I ddyfrhau ei broydd hyfryd,
 10. Ac i anfarwoli'i gwedd ;
 Iachawdwriaeth
 Ar ei glan anedlir mwy.

- Saethau'r bedd ni allant esgyn
 I'w hagosaf dalaith hi,
 15. Ac ni faidd y marwol elyn
 Sengi ar ei rhandir fry ;
 Angau yno ?
 Cartref anfarwoldeb yw.

- Troir awelon glyn marwolaeth
 20. Oll yn hedd tu yma i'r fan,
 Try holl ocheneidiau hiraeth .
 Yn anthemau ar y lan ;

- E c'hell ar moriou leunia an neñv,
 10. Hag ar meneziau leunia ar mor ;
 Plega a rafe ar goadeg hec'h-unan ouz gourc'he
 Ar re a sent ouz an Aotrou [menn

GWEL A-ZIOC'H KOUMOUL AN AMZER

- Gwel a-zioc'h koumoul an amzer,
 O va ene, gwel an tir
 Ma vez an avel bepred tener,
 Ma vez an oabl sklaer bepred ;
 5. Eürusañ tolp,
 A vez o neuñ en e beoc'h.

- Ennañ e tarz feunteunioù a vuhez,
 Drezi e red stêrioù a beoc'h
 Da zoura e vroeziou dudius,
 10. Ha da zivarvela e neuz ;
 Silvidigez
 War e c'hlann a alaner pelloc'h.

- Saezou ar bed n'hellont ket sevel
 Betek e dosta rannvro,
 15. Ha ne gred ket an enebour marvus
 Bresa e dachenn en nec'h ;
 Eno an ankou ?
 Kêr an divarvelez eo.

- Troet e vez avelioù traonienn ar maro
 20. Holl da beoc'h en tu-mañ raktal,
 Bez' e tro huanadou an hiraec
 Da veulganou war ar ribl ;

Syrth y deigryn
Olaf i'r lorddonen ddu.

25. Nid oes yno neb yn wylo,
Yno nid oes neb yn brudd,
Troir yn fêl y wermod yno,
Yno rhoir y caeth yn rhydd ;
Hapus dyrfa
30. Sydd â'u trigfa yno mwy.

lachawdwriaeth ar ei hawel
Lif, a nefoedd o fwynhad ;
Mae ei hanthem fyth yn uchel,
A'i thrysorau fyth yn rhad ;

35. A'i gogoniant
Yn disgleirio fel yr haul.

- Mae fy nghalon brudd yn llamu
O orfoledd dan fy mron,
Yn y gobaith am feddiannu
40. 'R etifeddiaeth ddwyfol hon ;
Hapus dyrfa,
Sydd â'u hwyneb tua'r wlad.

Y MAE DUW YN FAWR

- Y mae Duw yn fawr,
A'i drugareddau fel efe ei hun
Yn gofyn tragwyddoldeb oesoedd lôr
I droi o'u mewn ac ymddatblygu'n llawn.
5. Nis gallant ddod i olwg dyffryn cul,
Cul ddyffryn amser, ond fel sêr, o bell
Yn twynnu ac yn gwahodd dyn i'r lan.

Koueza a ra an daeraouenn
Diweza d'ar Jordan du.

25. N'eus eno neb o ouela,
Eno n'eus neb ankeniet,
Troet e vez da vel an huelenn-c'houerv eno,
Eno e tigabestrer ar sklav ;
Eürusat tolp.
30. A vez e annez eno pelloc'h.

Silvidigez war e avel
A red, ha neñvou a zudi ;
Atao e vez uhel e veulgan,
Hag e deñzoriou atao digoust ;

35. Hag e splannder
O lugerni evel an heol.

- Emañ va c'halon enkrezet o lammat
Gant an dranted dindan va brusk,
E spi da berc'henna
40. An herez doueel-mañ ;
Eürusat tolp.
A dro e zremm davet ar vro.

BRAS EO DOUE

- Bras eo Doue,
Hag e drugareziou eveltañ e-unan
O c'houlenn peurbadelez oadvezioù an Aotrou
Da dre en o c'hreiz ha d'en em zisplega krenn.
5. N'hellont ket dont e gwel an draonienn striz,
Traonienn striz ar vuhez, nemet evel stered, a-bell
O skedi hag o pedi an den d'an nec'h.

Kenteliou brezonek dre lizer

SKOL OBER

Kelaouennou brezonek a embanner muioe'h-mui ; breuriezou disheñvel a saver , ar c'hazetennou bras a zigor o fajennou d'ar brezoneg ; skiant ar bevañs, ar politikerezh zoken n'int ken serret ouz spered Breiz ; tud vaouank Breiz, muioe'h-mui, a glask, e studi istor hag o lennegezh, gwrizienn o buhez ; dre vouez 250 kuzul-parrez, pennou-tiegezh ar vro o deus goulenet ma vo desket brezoneg d'o bugale. Ha koulskoude, eun nec'hamant a bouez c'hoaz warnomp. Na nerz an adsao-se, na degemer mat ar hobl n'int bet kreñv a-walc'h evit divouza ar re a gav o fljadur o enebi.

Hag e gwirionez, adsao Breiz a goll lod eus e nêr abalamour ar re a c'houlenn ma vezo kelennet ar brezoneg — ha kaeroc'h c'hoaz, ar re hen kelenn hag hen skriv — n'ouzon anezañ nemet hanter-rat.

Rak-se, ar re a zo dent a-benn, goude studioù lur graet ganto die garantez evit Breiz hag he fobl, da anaout yezadur, doare-skriva, hag oberou lennegezh Vreiz, o deus kredet o doa eun dever : kas war-raok ar benveg-studi gwev, skañv, kensonus, ma 'z eo keltieg ar Arvor, rei galloud da bep hini da zeski ar vez a lakaas gwechall dre Europa a-bez ar romantou seven hag ar garantez c'hlan da dregi war « drouzom » teu ar spered gall — ar yez puvichkaet biemañ bep miz

he feadra hag he galloud gant oberou nevez, re « *Walar* » dreist-holl.

Met enebiez ar Gouarnamant a stouv ouz ar brezoneg toull-dor skolioù Breiz .

*« Komz brezoneg 'zo difennet
Ouz bugale ar Vretoned. »*

Hag ouzpeun, ret eo e c'hellfe *pep Breizad* deski e vez, daoust m'emañ pell au eil diouz egile, disheñvel o oad hag o labour. Abalamour da se, ez eus bet savet eur skol dre lizer, eun nebeut bloavezioù 'zo. Skol OBER eo. C'hoant OBER, eo stumma diskibled barrek da leun pep skrid, da gomz e brezoneg eus pep tra. Savet en deus evit-se rummad kentelioù. A bep eil, e studiont ar vez uhel ha troiou-lavar ar bobl, ar yezadur hag ar skridoù talvoudusa. Ar skolidi a c'hell tremen goude arnodenn ar « Simbol », uhela testent ar gwir studioù keltiek.

En tu-hont da se, — hag loumañ eo krouadenn dibar OBER, hag an dalvoudusa, — diskibled ha kelennerien a zalc'h da unan o studioù, evit pивидikaat an eil spered egile ha leda tacheun ar brezoneg war dachennoù nevez. A-benn an hañv a zeu, bouddegou-studi a zo e gor, ma c'hellio izili OBER en em anaout, en em gentelia etrezo, ha kenlabourat startoc'h c'hoaz.

N'eus netra o larz ouz DEN EBET mont e skol OBER. N'eo ket ret beza pивидik : ar c'hentelioù a zo evit netra. N'eo ket ret beza desket. A-walc'h eo gouzout ar pezh a zo ret evit neuha eur skol dre lizer, pe hoc'h-unan, pe gant skoazell unan beannak eus endro d'eo'h. N'eo ket ret kaout amzer : pa c'hellit e rit ho poelladenn, pa vez ret e paouezit, ha pa girit, ec'h adkrogit.

OBER eo eta ar skol n'eus nemeti o lakaat e galloud pep hini, digoust, dichal hag hep koll amzer, studia ar brezoneg penn-da-benn. Al labourer yaouank a c'hell drezañ ober e studi hep mont eus ar gêr ha gounit an doujañs a zonger war ar maez d'an neb a oar mat brezoneg. Ar bugel er skol pe er skola, an den yaouank er skolioù-meur a gav e kentelioù OBER eun deskadurez par da hini o skol, ha n'hellont nemet gounit e pep doare o kas an diou studi d'en em heulia. Ar micherour e-touez galleg fall kêrioù Breiz a gav dudi o studia brezoneg yac'h hag eul lennegezh leun a vuhez, ken nevez evitañ.

Ma 'z eus re a Vreiziz 'hoaz he na c'houlennont ket ar Brezoneg er Skol, ez eo dre ma n'ouzont ket e dalvouderezh.

Ma 'z eus kenent a Vreiziz koulskoude o c'houlenn ar brezoneg evit o bugale. Lep hen gouzont mat o-unan — pegement a neiz ne lakajent ket en o goulenn, ma ouijent anezan.

D'eo'h eo da zeski d'ezo. Hag evit-se, deskit hoc'h-unan.

An neb a oar mat-tre ar brezoneg, a zo, en deiz a hizio, unan eus menn-diazoù Breiz. Bezit hen.

« Hep Brezoneg, Breiz ebet ! »

Pep gwir Vreizad a ya e skol OBER.

Skriva d'an D^r M. Gourlaouen,
30, rue de la Corderie, Douarnenez.

NOTENNOU

TOBAR MHIURE

Al levr-mañ, savet gant an Ao. kelenner G.M.J. Haes, a gaver ennañ :

- 1) Eur vezadur herr an iwerzoneg e galleg
- 2) Eur skrid iwerzonek, anezañ eul gontadenn anvet « **Tobar Mhuire** » (Feunteun an Itron Varia) gant e-leiz a notennou e galleg e-keñver pep pajenn

- 3) Eur geriadur iwerzonek-gallek, diskriet ennañ kement ger na oa ket bet diskriet a-raok

N'heller ket meuli re uhel al levrig-mañ. Eur wir skouer eo eus ar pezh a dlefe beza eul levr da zeski eur yez d'ar re na ouzont ger ebet eus ar vez-se. Kalz levrion a seurt-se am eus gwelet, ha ne gredan ket em eus kavet biskoaz hini kempennet ken eeun ha ken aketus war eun dro.

D'ar re ac'hanomp na ouzont ket a-walc'h ar saozneg da zeski e levrion saoznek, e vo labour an Ao. Haes eur « misi », evel ma lavarer e (Iwered). Ha d'ar re all ivez, rak n'anavezan levr-desk ebet graet en Iwerzon a vefe trec'h da hemañ.

Bez' e c'heller kaout « **Tobar Mhuire** » dre skriva d'an Ao. G. Haes, 31. Brd van Pée. Nivelles (Belgique). Ar priz eo 18 lur belgiat.

EUL LEVR NEVEZ GANT F. VALLÉE

Setu amañ dirazomp eil levrenn « **Geriou Galleg ha**

Brezonek reizet dioc'h ar ster » an Ao. F. Vallée. Ennañ e kaver gerioù diwar-benn buhez ar spered hag ar vuhezeged, ar gouiziegezh, an arzoù-kaer, buhez ar gevredigezh, hag eur stagadenn a-zivout ar brederouriezh. Ken talvoudus e vo al levrenn-mañ hag an hini genta, d'ar mare-mañ dreist-holl, ma tiskouezer kaout e'hoant muico'h-mui da zigeri tachennou ar brederouriezh d'ar yez vroadel.

Da gaout al levr, skriva d'an Ao. F. Vallée, 37, rue St-Benoît, Sant-Brieg.

KEVREDIGEZH ALAMAN AR STUDIOU KELTIK

Kelou a gaser d'imp eus krouidigezh eur strollad nevez en Alamagn, an « **Deutsche Gesellschaft für keltische Studien** ».

Pal ar gevredigezh nevez eo strisaat al liamm a zo etre an Alamagn hag ar pobloù keltiek war dachenn an eskemmoù sevenadurel ha lakaat da adveunia eno ar studioù hag an mbourc'hioù war ar geltiegouriezh. Labourat a raio, n'eo ket hepken war ar yezoniezh, hogen vez war ar werinoniezh, an donaroniezh, an istorouriezh hag ar ragistorouriezh. He mennad eo rei lusk war eun dro d'al labour furchal er skolioù hag el lenndioù ken-koulz ha d'al labour kavadenne er broioù keltiek, e-touez ar hobl. Fellout a ra d'ezh barn pouez ha levezon ar Gelted war ar sevenadur alaman ha dre vras war sevenadur Keltog Europa. Ar saverien a zo tud anavezet-mat an darn vras anezo : an Dr. Muhlbach, an Dr. Mahr, an Dr. Bauerfeld, H. Chasman, an Dr. Weiswener, an Dr. Wagner, an Dr. v. Tevernar.

Emañ ar gevredigezh a paouez moula kaer kenta he levr-pouez :

Die Entwicklung der keltischen Studien in Deutschland, gant an Dr. Helmut Bauerafeld, Berlin 1937.

« Displegidigez ar Studiou keltiek en Alamagn » a zo eul levrig ugent pajenn, danevellet ennañ berr-haberr ar pezh a zo bet sevenet gant gouizieien alaman war dachenn ar geltiegouriez. Bras-tre, evel ma oar pep unan, ha pouezus-dreist eo bet o labour.

Evit pezh a sell ar yezoniezh, degas a ra an Dr. Bauerafeld da goun kavadennoù Franz Bopp war-dro 1838 a-zivout ar gerentiezh a zo etre ar yezhoù keltiek hag ar yezhoù indezeuropek all. Komz a ra neuze diwar-benn J. E. Zeuss hag e levr, « *Grammatica Celtica* » (1853). Menegi a ra goude labourioù Ebel, H. Zimmer, ha re all, betek an dud a vremañ, o tremen dre Windisch, R. Thurneisen, Kuno Meyer, J. Pokorny, h.a. Komz a ra goude-se eus tachennoù all ar gouiziegezh.

Mut e vefe sevel, war skouer al levrig-mañ, e hrezonneg, eun damskeud eus istor ar studiou keltiek en holl vroioù.

AR SIMBOL

D'an 13-vet a Gerzu 1936 e voe dalc'het e Kemper eun arnodenn ar Simbol. Ar varnerien a oa an Ao. F. Kervella (pennvarner), an Dim. Gourlaouen hag an Ao. R. Delaporte.

Al. Ao. Goude'hen Jacq hag an Ao. Yann ar Beg a zo bet kavet barrek da dremen.

En eun arnodenn all, graet e Brest, d'an 17-vet a Here 1936, an Dim. Youenn Martin, an Ao. Jozeph Mens hag an Ao. Paol ar Rest a oa bet kavet barrek.

Barrek e oa bet kavet ivez, en eun arnodenn graet e

Gwezeg d'an 28-vet a Eost 1936, an Ao. Jermen Breton hag an Ao. Gabriel Jaffrea.

E-TOUEZ HOR MIGNONED

An Itron hag an Aotrou Herve Maze a gemenn d'imp ganedigez o merc'h Anna Mari (4 a Here 1936), e Paris.

L. L. Andouard hag e wreg a gemenn d'imp ganedigez o merc'h Brenda, e Sant-Malo (30 a G'henver 1937).

Ar Dimezell Alaug Rozeg hag an Ao. Andreo Koulouarn a gemenn d'imp ez int bet euredet e Sant-Mark d'an 8 a G'houevrer 1937.

Kas a reomp d'ezo holl hor c'haloneka goure'hemennou.

« STUDI HAG OBER »

Dibaot a wech omp bet ken laouen ha d'an deiz m'hon eus degemeret niverioù genta ar gelaouenn-mañ. E oa dres en deizioù-se bodadeg An Oriant oc'h astenn he skeud divalo war ar vro, hag eun avel a follentez o c'houeza betek war ar re wella e-touez ar Vrezoned. G vont edo ar brezoneg, a-bonn tennet eus ar fankigell, da goueza er fankigell adarre. Hag hor menoz a oa graet, pe dost, da zizezel G'WALARN hag ar brezoneg da viken.

Ha setu ma oa Brezoned, e-tec'h klask diskar al labour graet en o raok la rei taol ar maro d'o yez paour, o sevel eun dra nevez d'azezet war studiou hor gwella gouizieien.

A drugarez da STUDI HAG OBER a savas ar spi adarre en hor c'halon.

Moarvat ne blijo ket ar gelaouenn nevez d'an holl : eun gelaouenn a zontec'hez, savet gant belerien erit

beleien all ha tud desket, a gavo da enebi outi ar re a fell d'ezo dilezel ar yez d'ar werin, hag ar re o deus aon na zeufe ar brezoneg da veza tra ar relijion. Evidomp-ni, eur blijadur dreist eo d'imp gwelout eun dachenn nevez digoret d'hor yez. Lennet hon eus gant dudi troi-digeziou kaer ar Salinou koulz hag ar pennadou-studi.

Liesskrivet eo niverenn genta **STUDI HAG OBER** : ha daoust m'eo liesskrivet brao, gwelloc'h e vefe c'hoaz ma c'hellfe beza moulet.

Priz ar c'houmanant-bloaz (4 niverenn) n'eo nemet ugent real. Skriva d'an Ao. Loeiz ar Floc'h, kelennner e skola] Sant Iozef, Lannou.

SONEREZ

Daou garterig peziou-sonerez a zo degouezet gantimp nevez 'zo. Savet int gant an Ao. H. Corbes, a zo anavezet mat a-benn bremañ gant hol lennerien. Anao an eil kaer eo « **Nozjou Keltiek** », ha « **Steunnou Brezonnik** » ano egile. Enno e kavomp displeget e hoaz gal-loud-hiva ar sonaozour, hag e ampartiz da veska an hengoun keltiek gant traou a vremañ.

Ar priz eo 8 fur pep kaer. Emañ e gwerz e ti Gaudu 16, straed Rohan, Sant-Brieg.

MARO E L R SKRIVAGNER POBL.

E-doug m'ez ezza diweza a varvas e Lannouen ar skr-
vagner anavezet Loeiz ar Floc'h, bet ganet e Bodiliz e 1897.

Klaset eo bet e Livarant « Grande va maro e vin
boudet » hag e vo paset var evet ar skridoù savet gant
va d'ar « Ha pe » et ha ne ket gwelloc'h a
lavare ».

Dister a-walc'h eo talvoudegez lennegel e oberon,
hogen ar yez anezo a zo hag a vo bepred eun dudi.
Anavezet eo devo brezoneg ar bobl gwelloc'h eget an
darn vrasa eus skrivagnerien e amzer. E gontadennoù
a ro ouspenn eun daolenn brizius eus ar vuhez war
ar maeziou e Breiz e deron ar c'hantved-mañ.
Kloustre e kaver e ar gouizieg hennak abred pe ziwezad
da aoza eun dezenn a-zivout ar paour kaez « Plakon ».

Speredet-kaer e oa Loeiz ar Floc'h. Ne oa ennañ
tamm ouspenn eus ar wariz euzus a gaver alies e-tones
skrivagnerien bobl e rummad e-keñver ar re yaouan-
ko'h egeto. Hegerat-meurbet e veze atao ouz tud
WALARN. Keuz gwirion hon eus d'ezañ.

KENSTRIVADEG « SAV »

Ar gelaouenn « SAV » he deus graet he men a savet eur
genstrivadeg kontadennoù etre he lennerien. Eur priz e
300 fur a vo roet da oberon ar gontadenn kaset
wella gant ar varnerien.

Evel-hen eo reizet ar genstrivadeg.

1) Ar gontadenn, diwat ne vevn pe klavez ne c'hell
ket saout ouspenn e papenn eus « SAV » war-dro 8000
lizerenn. Ne c'hellfe beza nag eun trofizez nag eun
ara enbannet e hoaz.

2) An d'ar skriva e gontadenn a vo e-zet hervez
hen « WALARN ».

3) Dle d'ar rann ar gontadenn beza kaset gant
da « SAV » pe tennet eus « Kaez » ar gant « skrit
displeget » pe let e « Kaez » ar gant « skrit
displeget » pe let e « Kaez » ar gant « skrit
displeget ».

4) Kaset e tle beza d'ar miorour, an Ao. Maze, P.R., Bureo 23, Paris, a-raok ar c'henta a viz ebrel.

5) Evit kas da benn ar genstrivadeg, e c'houlenn SAV kaout d'an nebeuta dek kontadenn ; a-hend-all, ne vefe graet ar varnedigez nemet c'houec'h miz goude an termen merket.

6) Ne vo ket distroet d'ar skrivagnerien ar c'hontadennou o devo kaset ha SAV a gemer an aotre da embann anezo ma kar.

AR FALZ

Gant plijadur hon eus gwelet, da genta, e oa moulet diweza niverenn AR FALZ, d'an eil, e oa o tistrei war an hent merket gant Sohier.

Lavarout a ra ar rener n'eo ket bet embannet c'hoaz gant GWALARN ar pennad en doa kaset d'imp da glask difenn e levr kanaouennou. Perak ivez sevel pennadoù ken hir ? Ma vije bet berroc'h, pell 'zo hor bje kavet lec'h d'ezañ.

KANVOU

Gant keuz hon eus klevet kelou maro an Aotrou Guillevic, en doa graet kement evit ar yez e bro Wened.

Gant keuz ivez hon eus klevet kelou maro an Aotrou Theyen a Weleran, e Ploueskad. Eur mignon start e oa da WALAHN. Hor skoazellet en don dreist-holl da embann « Ar Baganiz », peiz-c'hoari kaer T. Malo-manche.

ROUANEZ BRO-SAOZ HAG AR GOUZELEG

Hervez eur pennad embannet war an « Observer »

(21 C'houevrer 1937), e vije rouanez nevez Bro-Saoz krenn a-du gant ar skoseg. Da ziskouez he c'harantez evit yez he bro (rak eur Skosadez eo), he deus prenet n'eus ket pell eun niver a levrioù skosek.

A-hend-all, emañ an emzao evit ar yez o vont war-raok. 200 bagel e Barra o dije gouestlet komz skoseg ha netra nemet skoseg etrezo. E kamp ar skosegerien, a vo dalc'het en hañv-mañ, neb a vo klevet o komz saozneg a vo taolet er-maez.

« SKOSEG EEUN »

Atao hervez an hevelep pennad, emeur o vont da sevel eun doare « Skoseg Eeun » damheñvel ouz hor « Brezoneg Eeun », da harpa ar re a venn addeski yez o bro e henn amzer. Arzourien ha skrivagnerien skos o vev en estrenvroioù, hogen stag o c'halon ouz o yez daoust da se, a vije o klask kas da benn ar mennad-se.

RE A SAOZNEG EN EISTEZVOD

Eiz eus ar varnerien anvet a-benn Eistezvod Vroadel Kembre, a tle beza dalc'het e Machynlleth hevlane, o deus roet o dilez, peogwir e oa re a saozneg enni, hag ouzpeun peogwir e oa bet dibabet Winston Churchill ha Lord Londonderry da renerien.

E-mesk ar re-se ez eus tud ken anavezet ha W.I. Gruffydd, Iorwerth U. Peate, E. Prosser Rhy: ha Tom Parry.

« Y MACHLUD A STORIAU ERAILL »

Seta amañ eul levr kontadennoù nevez, nevez gant eur C'hembread anavezet mat e Breiz, Gernant Duvalle.

Owen, hag embannet gant Swyddfa'r « Tyst », Merthyr Tydfil.

Seiz kontadenn a zo amañ, enno dreist-holl studia-
dennou tud hag o doareou-spered. An hini genta, da
skouer, « Y Machlud » (Ar C'huz-heol), a zispleg
penaos e c'hell an heol o kuzat lakaat da ziwana meno-
ziou disheñvel-krenn e spered daou zen, oc'h arvesti
koulskoude ouz an hevelep gweledva.

Diskouez a ra al levr-mañ penaos eo deut ar c'hem-
braeg da veza eur wir yez leunegel a vremañ, barrek da
blega da holl gildroennoù ar spered. Levezon al lenn-
gez saoznek, anat, a zo amañ. Ne lavaromp ket an dra-
se, avat, da damall neira d'ar skrivagner. Er c'hontrol,
eul levezon eo hag a ziskouez blizidigez kaer a-berz ar
skrivagner.

Gant dudi e vo lennet labour Geraint Dyfnallt Owen
e Breiz. Eun den yaouank eo a zo splann an amzer da
zont dirazañ.

EUR WERZENN DIANKET

Pempvet gwerzenn ar vojenn « **Ar Brinnoz hag an
Doktored** », moulet war GWALARN miz genver, a zo
chomet, ne ouzomp ket penaos, da strani war-lerc'h ar
re all. Setu-hi amañ :

« Hep re a breder d'ho spered, »

D'HOL LENNERIEN

Da heul hor gavladeun e diwez a niverenn GWA-
LARN, darn eus hol lennerien o deus kaset d'imp 10
lur da greski pri e c'houmanant. Darn all o deus kaset
d'imp unnek'h e-hez.

Karet hor bije skriva d'ezo holl d'o zrugarekaat. Pa
n'hellomp ket, hen ober a reomp amañ.

Ra vezint asur e raimp kement tra a c'hellomp da
zero'hel GWALARN en e vent. Pep gwennek kaset
d'imp, pep koumanant nevez, pep prof a dalv da greski,
pe da vihana da virout e buhez hor c'helaouenn.

BREZONEG AR VUGALE.

Bennoz Doue evit ar profou nevez :

An Ao. F.R. Merret : 20 lur. — An Ao. H. Corbes :
50 lur. — An Ao. Le Poulichet : 5 lur. — Dizano, Tou-
lon : 10 lur. — An Ao. H. Briciez : 10 lur. — An Ao.
Koulouarn : 5 lur. — An Ao. P.J. Nedelec : 10 lur. —
An Ao. Y. Guerehet : 10 lur. — An Ao. Dr Dujardin :
10 lur. — An Ao. F. Le Roux : 10 lur. — An Ao. R.
Aodig : 5 lur. — An Dim. Guéysse : 20 lur. — An
Ao. G. Saout : 20 lur. — An Ao. Lec'hvien : 20 lur. —
An Ao. E. Renan : 10 lur. — An Ao. P. Caurel : 30 lur.
— Dizano : 90 lur. — An Ao. Y. ar Beg : 10 lur. — An
Ao. P. Laurent : 60 lur. — An Ao. Chaloni Uguen :
50 lur. — Brenda Andouard : 30 lur. — en holl : 485 lur.

Kaset hon eus 144 luriz a levrioù d'an Ao. Chaloni
Uguen, e Plougastell, da rei evel prizioù d'ar vugale.

Chom a ra er c'hef : 337 lur 90.

« SAV »

Diwez a niverenn SAV (Goude 1937) a zo duina-tre
enni penadegoù niverenn ha disheñvel-krenn ar eil duir
egile, eus dra a vez kavet atou plijas gant al lennerien.
Bararnegou, kontadennoù, karutellere ha kelner a zo

holl enno eur spered yaouank, hag a ro da SAV eul lec'h a ziforc'h e-mesk ar c'helaouennou brezonek.

Priz ar c'houmanant-bloaz n'eo nemet 10 lur (da gas d'an Ao Daniel, 23, rue Auguste-Comte, Vanves, Seine — C.C. 1902-50, Paris).

D'HOL LENNERIEN

Pedi hag aspedi a reomp hol lennerien, p'o deus ezomm prena eul levr embannet gant GWALARN, goulenn al levr-se rag-eeun diganimp, hep tremen dre eul levrier.

Ouspenn ma rankomp lezel gant al levrierien eur c'hementad dre gant uhel-tre war priz pep levr, ankounac'haet e vez re alies gant levrierien 'zo paea ac'hanomp, ha poan vras hon eus a-wechou o kaout hon arc'hant diganto.

En doare-se, e-lec'h skoazella GWALARN o prena e levriou, ne rit nemet brasaat an toull a zo en e yalc'h.

G W A L A R N

Kelaouenn vizek

Rener : Roparz Hemon

Priz : 30 lur ar bloaz (broiou estren : 35 lur)

Chomlec'h :

Boite Postale 75, BREST

(C. C. 96-38, Rennes)

Kas pep chekenn ha pep lizer arc'hant
pep lizer ha pep pakad erbedet da

All cheques and money-orders
all registered letters and parcels should be addressed to

Yves Le Drézen
Boite Postale 75
Brest

Priz : 5,00